

美国图书馆协会最佳青少年读物奖

纽伯瑞儿童文学奖银奖



国际大奖小说

# 真正的贼

THE REAL THIEF



## 老鼠阿贝漂流记

ABEL'S ISLAND

[美]威廉·史代格/著、绘

魏莉 徐玮/译



新蕾出版社



国际大奖小说

# 真正的贼

[美] 威廉·史代格 / 著·绘 魏 莉 / 译

新蕾出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

真正的贼;老鼠阿贝漂流记/(美)史代格著;魏莉,徐玮译.  
—天津:新蕾出版社,2006.6  
(国际大奖小说)  
书名原文:The Real Thief;Abel's Island  
ISBN 7-5307-3784-8  
I. ①真…②老…  
II. ①史…②魏…③徐…  
III. 儿童文学-长篇小说-作品集-美国-现代  
IV. I712.84  
中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 046036 号  
THE REAL THIEF by William Steig  
Copyright © 1973, renewed 2001 by William Steig  
ABEL'S ISLAND by William Steig  
Copyright © 1976 by William Steig  
Published by arrangement with Farrar, Straus and Giroux, LLC,  
New York.  
津图登字:02-2005-146

---

出版发行:新蕾出版社  
E-mail:newbuds@public.tpt.tj.cn  
<http://www.newbuds.cn>  
地 址:天津市和平区西康路 35 号(300051)  
出 版 人:纪秀荣  
电 话:总编办 (022)23332422  
          发行部 (022)23332676 23332677  
传 真:(022)23332422  
经 销:全国新华书店  
印 刷:天津海顺彩色印刷包装技术开发有限公司  
开 本:880mm×1230mm 1/32  
字 数:80 千字  
印 张:6.5  
版 次:2006 年 6 月第 1 版第 1 次印刷  
印 数:1-8 000  
定 价:14.80 元

---

著作权所有·请勿擅用本书制作各类出版物·违者必究,如  
发现印、装质量问题,影响阅读,请与本社发行部联系调换。  
地址:天津市和平区西康路 35 号  
电话:(022)23332677 邮编:300051

# 前言

## 一辈子的书

梅子涵

### 亲近文学

一个希望优秀的人，是应该亲近文学的。亲近文学的方式当然就是阅读。阅读那些经典和杰作，在故事和语言间得到和世俗不一样的气息，优雅的心情和感觉在这同时也就滋生出来；还有很多的智慧和见解，是你在受教育的课堂上和别的书里难以如此生动和有趣地看见的。慢慢地，慢慢地，这阅读就使你有了格调，有了不平庸的眼睛。其实谁不知道，十有八九你是不可能成为一个文学家的，而是当了电脑工程师、建筑设计师……可是亲近文学怎么就是为了要成为文学家，成为一个写小说的人呢？文学是抚摸所有人的灵魂的，如果真有一种叫作“灵魂”的东西的话。文学是这样的一盏灯，只要你亲近过它，那么不管你是在怎样的境遇里，每天从事



怎样的职业和怎样地操持,是设计房子还是打制家具,它都会无声无息地照亮你,使你可能为一个城市、一个家庭的房间又添置了经典,添置了可以供世代的人去欣赏和享受的美,而不是才过了几年,人们已经在说,哎哟,好难看哦!

谁会不想要这样的一盏灯呢?

## 阅读优秀

文学是很丰富的,各种各样。但是它又的确分成优秀和平庸。我们哪怕可以活上三百岁,有很充裕的时间,还是有理由只阅读优秀的,而拒绝平庸的。所以一代一代年长的人总是劝说年轻的人:“阅读经典!”这是他们的前人告诉他们的,他们也有了深切的体会,所以再来告诉他们的后代。

这是人类的生命关怀。

美国诗人惠特曼有一首诗:《有一个孩子向前走》。诗里说:

有一个孩子每天向前走去,  
他看见最初的东西,他就变成那东西,  
那东西就变成了他的部分……

如果是早开的紫丁香,那么它会变成这个孩子的一



部分;如果是杂乱的野草,那么它也会变成这个孩子的一部分。

我们都想看见一个孩子一步步地走进经典里去,走进优秀。

优秀和经典的书,不是只有那些很久年代以前的才是,只是安徒生,只是托尔斯泰,只是鲁迅;当代也有不少。只不过是不知道,所以没有告诉你;你的父母不知道,所以没有告诉你;你的老师可能也不知道,所以也没有告诉你。我们都已经看见了这种“不知道”所造成的阅读的稀少了。我们很焦急,所以我们总是非常热心地对你们说,它们在哪里,是什么书名,在哪儿可以买到。我就好想为你们开一张大书单,可以供你们去寻找、得到。像英国作家斯蒂文生写的那个李利一样,每天快要天黑的时候,他就拿着提灯和梯子走过来,在每一家的门口,把街灯点亮。我们也想当一个点灯的人,让你们在光亮中可以看见,看见那一本本被奇特地写出来的书,夜晚梦见里面的故事,白天的时候也必然想起和流连。一个孩子一天天地向前走去,长大了,很有知识,很有技能,还善良和有诗意,语言斯文……

同样是长大,那会多么不一样!

## 自己的书

优秀的文学书，也有不同。有很多是写给成年人的，也有专门写给孩子和青少年的。专门为孩子和青少年写文学书，不是从古就有的，而是历史不长。可是已经写出来的足以称得上琳琅和灿烂了。它可以算是这二三百年来我们的文学里最值得炫耀的事情之一，几乎任何一本统计世纪文学成就的大书里都不会忘记写上这一笔，而且写上一个个具体的灿烂书名。

它们是我们自己的书。合乎年纪，合乎趣味，快活地笑或是严肃地思考，都是立在敬重我们生命的角度，不假冒天真，也不故意深刻。

它们是长大的人一生忘记不了的书，长大以后，他们才知道，原来这样的书，这些书里的故事和美妙，在长大之后读的文学书里再难遇见，可是因为他们读过了，所以没有遗憾。他们会这样劝说：“读一读吧，要不会遗憾的。”

我们不要像安徒生写的那棵小松树，老急着长大，老以为自己已经长大，不理睬照射它的那么温暖的太阳光和充分的新鲜空气，连飞翔过去的小鸟，和早晨与晚间飘过去的红云也一点儿都不感兴趣，老想着我长大

国  
余  
大  
学



小  
学



了,我长大了。

“请你跟我们一道享受你的生活吧!”太阳光说。

“请你在自由中享受你新鲜的青春吧!”空气说。

“请你尽情地阅读属于你的年龄的文学书吧!”梅子涵说。

现在的这些“国际大奖小说”就是这样的书。

它们真是非常好,读完了,放进你自己的书架,你永远也不会抽离的。

很多年后,你当父亲、母亲了,你会对儿子、女儿说:  
“读一读它们,我的孩子!”

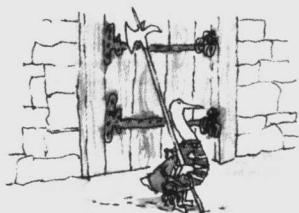
你还会当爷爷、奶奶、外公和外婆,你会对孙辈们说:  
“读一读它们吧,我都珍藏了一辈子了!”

一辈子的书。

GUO  
JI  
DA  
JIAN  
G

# 目 录

XIAO  
SHU  
O



第一章 皇家金库侍卫长加文…………… 001

第二章 珠宝不翼而飞…………… 005

第三章 大丞相的推测…………… 010

第四章 唯一的嫌疑犯…………… 014

第五章 真正的贼…………… 023

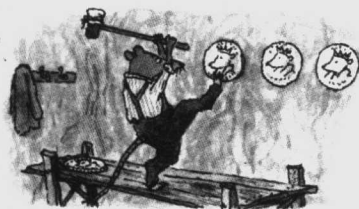
第六章 德克的“鼠皇宫”…………… 029

第七章 悔悟与自责…………… 034

第八章 巧计揭真相…………… 039

第九章 加文的逃亡生活…………… 043

第十章 好朋友的秘密…………… 050

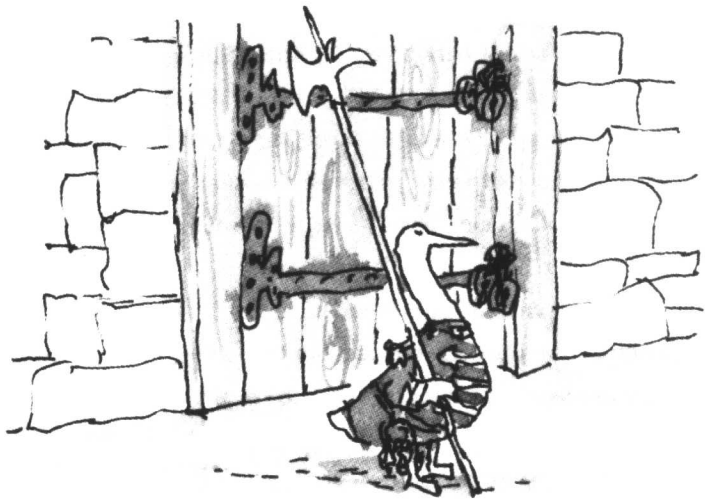




## 第一章

## 皇家金库侍卫长加文

加文是看守皇家金库的侍卫长，他是一只诚实善良，人见人爱的鹅。瞧，他穿着一身红色、镶着金边的侍卫服，金色的扣子闪闪发亮，正在皇家金库门前威武地站岗呢。在太阳的照射下，他的侍卫服和手中的长戟<sup>①</sup>熠



①一种既像长矛又像戈的兵器。——译者注



熠放光。无论是节假日还是平时，每天都有慕名而来的游客到皇家金库门前，他们一边赞叹金库建筑的宏伟和城墙的坚固，一边不住地赞叹加文威风十足。加文骄傲地昂起头，挺起胸，接受游客“咔嚓”“咔嚓”地拍照。嘿，别提有多神气了！

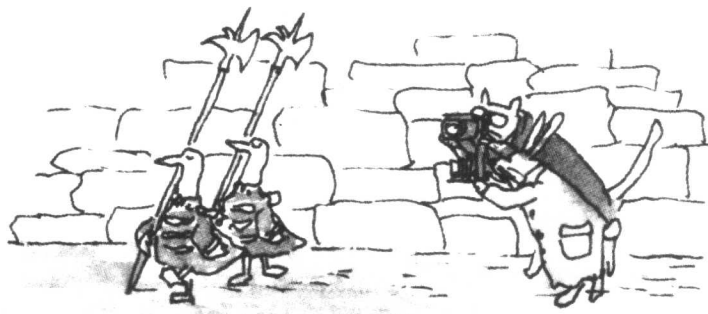
可是太阳光太强烈了，晒得地面滚烫滚烫的，加文不得不时不时地抬起一条腿“金鸡独立”，过一会儿又放下，抬起另一条腿，免得他的“脚”——也就是蹠被烫伤。人们来来往往，可是有的时候就只有加文自己在那里，所以他也难免觉得工作有些单调乏味。孤独的时候，他会怀念起原先无忧无虑的生活：在池塘里悠然自得地玩耍，睡在草丛中，在家附近种些大豆、卷心菜什么的，多么平静和谐啊。

加文原本是个小有名气的建筑师，他很喜欢自己的工作，每天都筹划着盖一幢幢大楼。他还有一个梦想，那就是为国王建造一座宏伟的鹅蛋形状的宫殿，让这座建筑闻名于世！

但是，他偏偏被国王选拔出来，任命为看守皇家金库的侍卫长。虽然地位和级别算是很高了，可是工作太单调了，他时常觉得不够充实。没法子，谁让他是国王特意选拔出来的呢。他品行端正，刚正不阿，责任心强，远近闻名。也正是因为这个原因，国王才从成百上千人中

选中了他。国王是一只健壮的熊，所以难免有些暴躁，脾气时好时坏，脾气好的时候特别和蔼可亲。

谁敢拒绝国王的任命呢？再说，那是多么大的荣幸啊！加文特别崇拜国王，恨不得一辈子为国王效力，于是



毫不犹豫地接受了侍卫长的工作。

为了保持一致，国王还另外选拔了三只精明强干的鹅——哈威、加威和威默，他们三个统统归加文领导，四只鹅轮流在皇家金库门口值班。但是皇家金库的钥匙——仅有的两把钥匙——分别由国王和加文两个人保管。

加文对于工作十分认真负责，为此还特别编排了一套上岗的规范，使得皇家金库侍卫队的工作井然有序。平时，一般有两只鹅站岗，换岗的时候要“嘎嘎”叫上两



声,然后正式交换岗位。每天在临下班之前,加文都要亲自打开金库大门,走进去查验,仔仔细细地清点一番,保证金库里的金银珠宝全都原封不动地摆放在原地,连一根羽毛都不少。检查完之后,他才能放心地锁上大门。

除了珠宝勋章,金库里还藏了好多好多金币,都是皇家征税的收入,主要用于王国里各项公共设施和工程建设。国王时不时也会到金库来,有时是带些值钱的东西放进金库,有时则是取走一些东西,比如贵重的珠宝、大奖章或是圆形大勋章什么的。国王还养成了一个习惯:只要是有什么心烦的事情让他睡不好觉,哪怕是芝麻大点儿的事,他都会来到金库,打开大门,走进去一枚一枚地数金币。因为只有数金币才能让他的心情慢慢平静下来,数完之后,他就能安安稳稳地睡觉了。每次国王到金库来,临走时都会告诉加文他又添置了什么值钱的东西,拿走了什么东西。而对于金库里金银财宝的变动情况,加文每次都会认认真真地记录下来,保证不会出现差错。



## 第二章

## 珠宝不翼而飞

加文担任侍卫长已经很多年了，金库里一件东西都没少过，一切都很正常。

忽然有一天，加文在检查中意外地发现红宝石好像少了一些！他小心翼翼地反复数了几遍，发现确实是少了几颗，于是立刻展开翅膀，马不停蹄地赶到国王那里去报告。

国王先是摆出一副镇定自若的样子，不紧不慢地放



下手中美味的蜜罐，又舔了舔熊掌。不过，当他看到加文严肃的表情之后，还是决定亲自去金库那里看个究竟。

国王点了一盏灯，在灯下一颗一颗地数着红宝石，口里念叨着数字：“八千，八千零一，八千零二……”哎呀！国王大惊失色。本来应该有八千六百七十二颗的，可是数来数去只有八千六百四十三颗呀！足足有二十九颗宝石不见了！

国王呆呆地看着加文，加文也十分无奈地看着国王。国王问：“什么人能够进来拿走宝石呢？只有你和我有钥匙啊！你仔细地想一想，是不是临走时不小心忘记锁大门了？”

“不，这不可能。我一向很仔细的。每次临走时，我都要检查好几遍。就算是脑子走了神儿，眼睛总是雪亮雪亮的呀！我左眼负责看左边，右眼负责看右边，怎么可能有人从我身边走进金库而我却看不到呢！”

第二天一大早，哈威、加威和威默都被国王叫进了皇宫。他们三个握着戟，在国王面前排成一横排，又在加文的号令下立正站好。国王一个一个地盘问，可是三只鹅都说什么奇怪的事情都没有发生过，要是有的话，他们肯定早就向加文报告了。国王又让他们描述上岗时周围的情景。大鹅哈威说：“人们来来往往的，可是都距离金库门前有好长一段距离呢。有时偶尔也有别的王国来



的游客,但是都没走到金库门口。再说,金库的大门一直是紧紧锁着的,哪里会有什么其他人靠近过金库啊!”

国王又让最好的铁匠检查金库上的大锁。铁匠的回答很直接:大锁完好无损,坚硬无比。



国王更加奇怪了,到底是怎么回事呢?

加文也很纳闷。难道珠宝不翼而飞了吗?

回到他守卫的地方——看似固若金汤的皇家金库,加文决定不辜负国王的一片信任,看守的时候更加小心谨慎。他在岗时,眼睛总是瞪得大大的,脑子里时时刻刻都想着:我要提高警惕,不允许任何小偷从我眼皮底下溜过去!哪怕是偶尔飞过的一只蝴蝶,他都要注意好久。他不但对自己严格要求,而且还让他的三个部下都像他



一样全神贯注地守卫着金库。每次换岗的时候，他都对来接替他的侍卫说：“留神些！可不许开小差儿啊！”以前临下班的时候，加文都要进去亲自检查一遍，现在可不一样了，他要一丝不苟地检查三遍才放心！

可是这样安稳的日子没过两天，加文就发现又有珠宝不翼而飞了！这一回可急坏了加文，丢的不是一般的珠宝，这次丢失的可是举世闻名、价值连城的镇国之宝——加丽卡大钻石！

国王大怒，气得直跺脚，披在身上的紫袍被他甩出去一米多远。加文和另外三个侍卫都被紧急召见到皇宫，国王恶狠狠地一一进行审问。整整审问了一天，可是有什么有用的线索都没有找到。侍卫们在加文的领导下尽职尽责，无论白天还是黑夜，值班的时候眼睛都不敢眨一眨。最近几天，加文每天都要巡视好多次，别提有多仔细了。难道珠宝真的是自己插上翅膀不翼而飞了吗？

第二天，国王单独审问加文。加文感到怒气冲天的国王开始怀疑自己了。他不禁全身发抖，两只翅膀紧紧夹着后背。加文目不转睛地看着国王。他是多么爱戴这个国王啊！自己一直都恪尽职守，从不懈怠，可是现在，国王正用怀疑的目光在打量自己！当然，他也很理解国王的心情，可是国王不该怀疑他这个最最诚实的侍卫长啊！加文十分伤心，他的自尊心受到了很大的伤害。